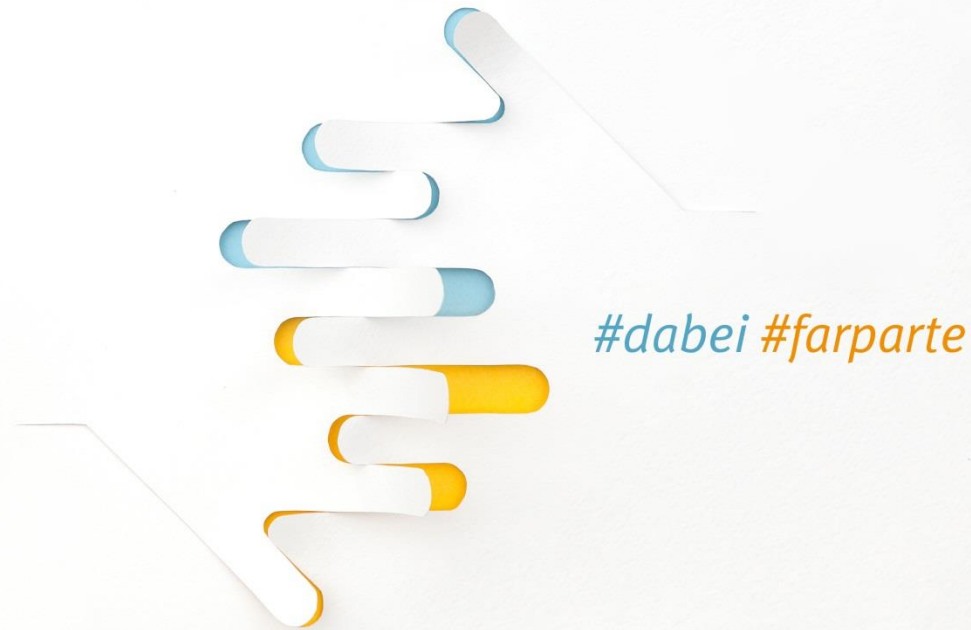


Zusammenleben in Südtirol  
**Wir vereinbaren Integration**

Convivere in Alto Adige  
**Un patto per l'integrazione**



**Pressekonferenz / Conferenza stampa**

Bozen / Bolzano

17.11.2016



Koordinierungsstelle  
**für Integration**

Servizio di coordinamento  
**per l'integrazione**

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE



Zusammenleben in Südtirol  
Wir vereinbaren Integration

**VERBUNDEN:** Integration als  
geregeltes Miteinander

**ENGAGIERT:** Integration verpflichtet  
zu Leistungsbereitschaft  
und Eigeninitiative

**VIELFÄLTIG:** Integration als  
Bereicherung und Chance

**UNIONE:** *integrazione come  
convivenza regolamentata*

**COLLABORAZIONE:** *integrazione  
come disponibilità all'impegno e  
spirito di iniziativa personale*

**PLURALISMO:** *integrazione come  
arricchimento e opportunità*



## INTEGRATION VOR ORT *INTEGRAZIONE A LIVELLO LOCALE*

Vielfalt in den Gemeinden: Ein Überblick über Integrations- und Inklusionspolitiken auf Gemeindeebene

Eine Studie des Instituts für Minderheitenrecht, EURAC

*Diversità nei comuni: Una panoramica sulle politiche di integrazione e inclusione a livello comunale*

*Uno studio dell'Istituto sui Diritti delle Minoranze, EURAC*



## INTEGRATION VOR ORT

### *INTEGRAZIONE A LIVELLO LOCALE*

**Herausforderungen für inklusives Zusammenleben in der Gemeinde**

***Sfide per la convivenza inclusiva nei comuni***

- Keine Probleme / Nessun problema (18 Gemeinden / comuni)
- Sprachkenntnisse / Conoscenze linguistiche (11 x)
- „Integrationswille“ / „Volontà di integrarsi“ (8 x)
- Vorurteile, Ängste und Unwissen / Pregiudizi, paure, ignoranza (6 x)
- Kulturelle und religiöse Unterschiede / Differenze culturali e religiose (5 x)
- Integration/Partizipation von Frauen / Integrazione/partecipazione donne (3 x)
- Mülltrennung / Raccolta differenziata (2 x)



## INTEGRATION VOR ORT

### *INTEGRAZIONE A LIVELLO LOCALE*

**Was wünschen sich die Gemeinden?**

***Cosa si aspettano i comuni?***

- Mehr Information / Più informazione
- Mehr Unterstützung / Più sostegno
- Mehr Budget / Più risorse



## INTEGRATION VOR ORT

### *INTEGRAZIONE A LIVELLO LOCALE*

**Wichtig**

***Importante***

- Integration frühzeitig angehen / Affrontare l'integrazione per tempo
- Neuzugezogene Menschen willkommen heißen / Dare il benvenuto ai nuovi arrivati
- Alle miteinbeziehen / Coinvolgere tutti
- Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden, Institutionen, Vereinen / Collaborazione con altri comuni, istituzioni, associazioni



## INTEGRATION VOR ORT

### *INTEGRAZIONE A LIVELLO LOCALE*

**Initiativen/Unterstützungsmaßnahmen für Gemeinden**

*Iniziativa/misure di sostegno per i comuni*

Leitfaden  
Vademecum

Infobroschüre  
Guida

Beiträge  
Contributi

Vernetzung  
Creare rete

Best Practice  
Gemeinde Salurn  
Comune Salorno



## INTEGRATION VOR ORT

### *INTEGRAZIONE A LIVELLO LOCALE*

**Informationsbroschüre der Gemeinden für neue Mitbürgerinnen und Mitbürger**

***Guida dei Comuni per le nuove concittadine e i nuovi concittadini***

- **Gemeinde / Comune**

Mein neuer Wohnort/La mia nuova residenza - Mein Zuhause/La mia casa - Meine Familie/La mia famiglia -  
Meine Freizeit/Il mio tempo libero - Meine Gesundheit/La mia salute - Meine Arbeit/Il mio lavoro

- **Nützliche Informationen / Informazioni importanti**

Sprachen/Lingue, Steuern und Einkommen/Tasse e reddito, ...

- **Südtirol / Alto Adige**

Das ist Südtirol/Questo è l'Alto Adige , Geschichte/Storia, Unsere Grundwerte/I nostri valori fondamentali,  
Feiertage und Bräuche/Festività e usanze, Wirtschaft/Economia, Arbeit/Lavoro, ...



# Mein ZUHAUSE

## WOHNEN



Wohnungen, die vermietet werden, finden Sie in den Mietanzeigen in Zeitungen oder im Internet. Auch Immobilienmakler vermitteln Wohnungen. Unter bestimmten Voraussetzungen können Sie bei der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol um eine Sozialwohnung oder um eine Mietbeihilfe ansuchen. Weitere Informationen erteilt das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol (Wobi)

[www.wobi.bz.it](http://www.wobi.bz.it)

## NACHBARSCHAFT



Wo Menschen zusammenleben, ist Rücksicht gefragt. Die Regeln des Zusammenlebens in einem Mehrfamilienhaus legt die Hausordnung fest. Diese Regeln sind für alle Bewohner und Bewohner verbindlich. Zu beachten sind zudem die Ruhezeiten ab 22 Uhr und von 12 bis 14 Uhr. In diesen Stunden sollte man laute Tätigkeiten wie Bohren oder laute Musik vermeiden.

## UMWELTSCHUTZ FÜR ZUHAUSE

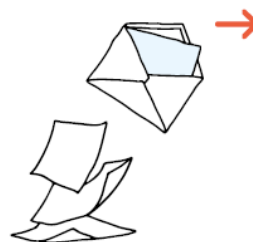


Ein sorgsamer Umgang mit Energie hilft der Umwelt und spart Geld. Schalten Sie daher technische Geräte nur ein, wenn sie genutzt werden – auch im Standby verbrauchen diese Strom. Im Winter ist es wichtig, die Wohnung zu lüften: Öffnen Sie täglich die Fenster für zirka zehn Minuten, damit frische Luft hereinkommt (nicht kippen). So bildet sich kein Schimmel und Sie sparen Heizkosten. In einem Holzofen sollte nur trockenes und unbehandeltes Holz verwendet werden: Plastik, Papier oder Verpackungen gehören nicht in den Ofen.

# Müll trennen, Umwelt schützen



## ALTPAPIER



### JA

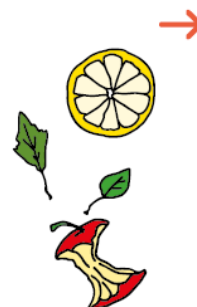
Altpapier, Zeitungen, Kataloge ohne Beschichtung, Bücher, Schreibpapier, Packpapier, Verpackungen aus Papier

### NEIN

Plastifiziertes Papier, thermisches Papier (Kassenbons, Fax), Papierservietten und Taschentücker, Tetrapak



## BIO- UND GRÜNABFÄLLE



### JA

Speisereste von: Obst, Gemüse, Fisch, Fleisch, Nudeln, Reis, Brot, Kaffeesatz, Teefilter, Papierservietten, Papier von Küchenrollen, Gartenabfälle, Blumen

### NEIN

Knochen, Muschelschalen, Eierschalen, flüssige Lebensmittel, Streu für Haustiere, Windeln

**Info:** auch Eigenkompostierung möglich



# Meine FAMILIE

## SCHWANGERSCHAFT UND GEBURT



Die medizinische Betreuung und die Vorsorge-Untersuchungen während der Schwangerschaft sind in Südtirol kostenlos. Die werdenden Mütter erhalten den „Mutter-Kind-Pass“, mit dem sie die Untersuchungen in den Krankenhäusern vornehmen können. Der Frauenarzt/die Frauenärztin oder die Hebammen unterstützen Sie gerne während Ihrer Schwangerschaft. Eigene Geburtsvorbereitungskurse in den Gesundheitsprengeln oder von privaten Anbietern bereiten werdende Mütter und Väter auf das Elternsein vor.

## UNTERSTÜTZUNG FÜR FAMILIEN



Ein Kind verändert das Leben der Eltern. In Südtirol erhalten Familien vielfältige Unterstützung, genauere Infos zu den einzelnen Angeboten finden Sie auf der Webseite der **Familienagentur** der Autonomen Provinz Bozen. Finanzielle Unterstützungsmaßnahmen für Familien bieten der italienische Staat, die Region Trentino-Südtirol und das Land Südtirol. Aktuelle Informationen erhalten Sie bei der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung ([www.provinz.bz.it/aswe](http://www.provinz.bz.it/aswe)) oder beim Nationalinstitut für Sozialfürsorge ([www.inps.it](http://www.inps.it)) [www.provinz.bz.it/familie](http://www.provinz.bz.it/familie)



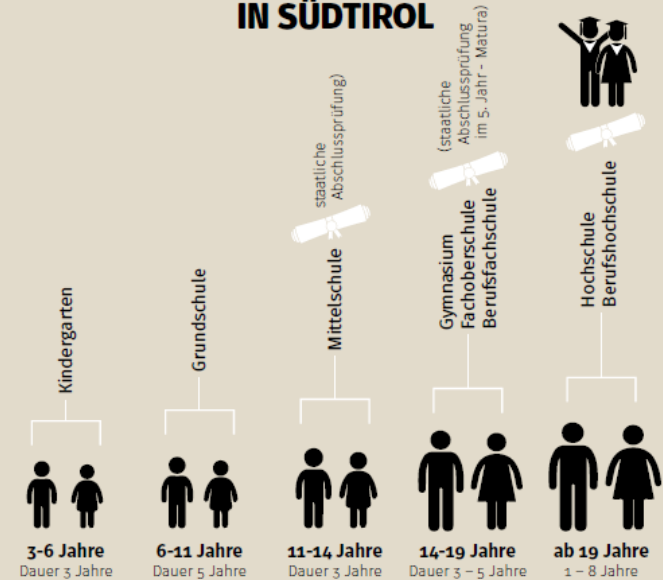
Weitere praktische Informationen finden Sie auf der Familien-Webseite des Landes

## RECHT AUF BILDUNG



Grundsätzlich besteht in Italien für Kinder und Jugendliche im Alter zwischen sechs und 16 Jahren eine zehnjährige Bildungspflicht. Wer danach die Schul- ausbildung nicht fortsetzen will, muss bis zum vollendeten 18. Lebensjahr eine Berufsausbildung absolvieren. Die Eltern sind verantwortlich, dass die Kinder und Jugendlichen regelmäßig und pünktlich zur Schule gehen. Sollten sie nicht zum Unterricht kommen, muss das den Lehrerinnen und Lehrern mitgeteilt werden.

## DAS BILDUNGSSYSTEM IN SÜDTIROL





# INTEGRATION VOR ORT INTEGRAZIONE A LIVELLO LOCALE

**Beispiel Gemeinde Salurn**

*Esempio Comune di Salorno*

**Salurn macht's vor - Salorno, un passo avanti**

*Bürgermeister / Sindaco Roland Lazzeri*



# INTEGRATIONSMAßNAHMEN DER LANDESÄMTER

## MISURE PER L'INTEGRAZIONE DEGLI UFFICI PROVINCIALI

### Beispiele

### *Esempi*

- PraxisInterCultura (Amt f. Jugendarbeit / Ufficio servizio giovani)
- Das interkulturelles Leseprojekt Mafalda / Il progetto lettura interculturale (Amt f. Bibliotheken und Lesen / Ufficio biblioteche)
- Deutsch- und Alphabetisierungskurse für MigrantInnen / Corsi di tedesco e di alfabetizzazione (Amt f. Weiterbildung / Ufficio Educazione Permanente)
- Qualifizierungskurse für MigrantInnen und Flüchtlinge an den Fachschulen für Hauswirtschaft / Corsi di qualifica per migranti e profughi presso le scuole Scuole professionale per l'economia domestica (Berufsbildung / Formazione professionale)
- U.v.m/ecc.

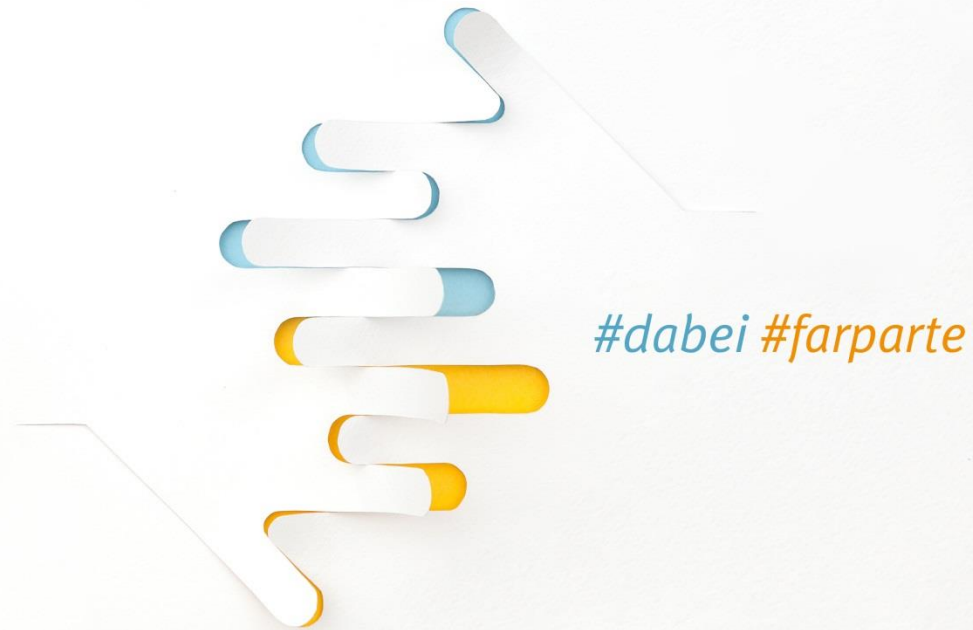






Zusammenleben in Südtirol  
**Wir vereinbaren Integration**

Convivere in Alto Adige  
**Un patto per l'integrazione**



**Pressekonferenz / Conferenza stampa**

Bozen / Bolzano

17.11.2016



Koordinierungsstelle

**für Integration**

Servizio di coordinamento  
**per l'integrazione**

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE